

FAÏENCE BLANCHE
WEISSE FAYENCE



« Terre de faïence blanche, traces d'engobes blancs, légers décors gravés, émaux mats ou brillants, et la complicité du feu. »

« Weisse Fayence, Spuren von weisser Engobe, leicht eingritzte Dekors, matte oder glänzende Glasuren, Kooperation des Feuers. » Mitschuld

Claude Presset

GRÈS ÉMAILLÉ
GLASIERTES STEINZEUG



« L'idée de me servir de l'argile et du feu, pour moi, c'est accepter par avance qu'une partie du résultat final puisse m'échapper. »

« Wenn ich vorhabe, mit Erde und Feuer zu arbeiten, muss ich im voraus damit einverstanden sein, dass sich das Ergebnis meiner Arbeit zum Teil meinem Einfluss entzieht. »

Claude Champy

PORCELAINÉ
PORZELLAN



« Je ne cesse de repousser les limites physiques de la matière afin d'en révéler la translucidité d'en éprouver la finesse au risque de la rupture. »

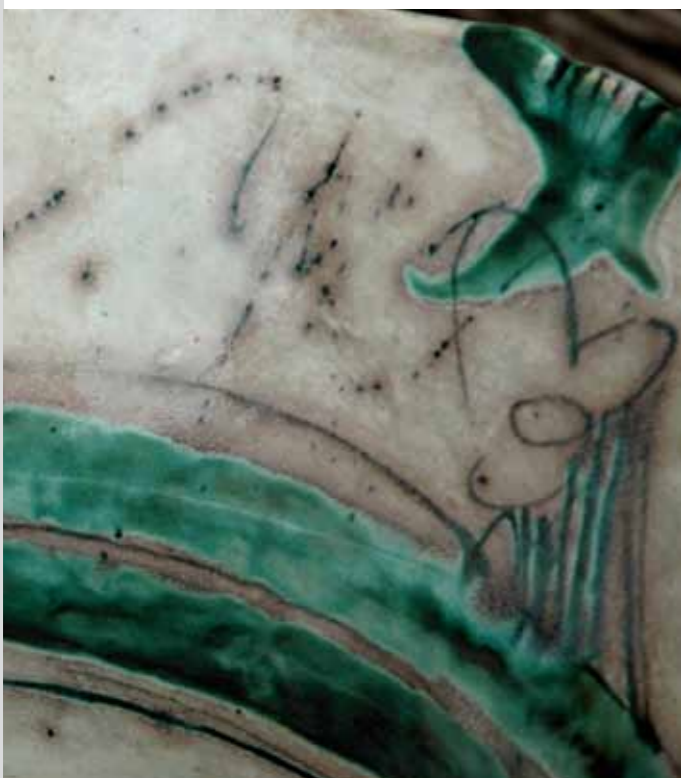
« Ich gehe hart an die physische Grenze des Materials, weil ich maximale Leichtigkeit und Transluzenz suche. Durch die Variationen im Relief entwickelt sich die Atmosphäre des in die Umhüllung eingefangenen Lichts. »

Arnold Annen

10
x
10

Exposition 25.09 - 13.11.2011
MUSÉE DES BEAUX-ARTS LA CHAUX-DE-FONDS

FAÏENCE DÉCORÉE
DEKORIERTE FAYENCE



« Décorer est pour moi un acte impératif. La pose des oxydes au pinceau, me procure la même satisfaction que celle d'un lavis sur un beau papier. Une gamme élargie de traces et de graphismes crée la tension et la densité dans l'organisation du décor, celui-ci se développe sur l'intégralité de la pièce. »

« Dekorieren ist mir ein zwingendes Bedürfnis. Das Auftragen von Oxiden mit dem Pinsel verschafft mir den gleichen Gefallen, wie der Anblick einer Tuschzeichnung auf kostbarem Papier. Das Zusammenspiel der Zeichen und Linien ergibt Spannung und Dichte des Dekors, das so zum integrierenden Bestandteil des Stückes wird. »

Catherine Vanier

GRÈS CHAMOTTÉ
STEINZEUG SCHAMOTTIERT



« La terre mouillée se plie, se tord, se déchire, la terre séchée se craque. La cuisson torture encore la forme. L'oeuvre traverse des moments éprouvants pour retrouver une force primitive, une respiration. »

« Die feuchte Erde wird gefaltet, gebogen, zerrissen. Das Trocknen bricht die Erde auseinander. Die Tortur der Form durch den Brand. Das Werk durchläuft schwierige Phasen, findet zurück zur ursprünglichen Kraft, atmet. »

Yoshimi Futamura

CÉLADON
SELADON



« L'argile, mémoire du geste. »

« Ton, Gedächtnis der Geste. »

Jean-François Fouilhoux



MUSÉE DES BEAUX-ARTS
LA CHAUX-DE-FONDS

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h
Rue des Musées 33
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. : 0041 32 967 60 77
<http://cdf-mba.ne.ch>

1010 BOLS SCULPTURES

Dans chaque lieu où l'exposition des « 1001 bols » a été présentée, un événement particulier en relation avec le thème de « l'hommage au petit bol de thé indien », a été organisé.

A son tour, le Musée de La Chaux-de-Fonds s'est proposé d'inviter dix céramistes européens pour créer chacun librement une série de dix « bols » à une plus grande échelle.

Le Musée, associé avec « Dialogue céramique », a sélectionné dix artistes, dont chacun est reconnu pour la qualité de sa démarche, de ses recherches et de son œuvre, pour représenter la diversité des cinq classes d'argiles spécifiques à la céramique, et voir ce que peuvent imaginer ces céramistes contemporains à partir du modeste thème d'un bol.

SCHÜSSELN SKULPTUREN

Überall dort wo die « 1001 bols » präsentiert worden sind, fand in Anstoß auf das Thema der Ausstellung « Hommage an eine kleine indische Teeschüssel » eine parallele Veranstaltung statt.

Das Museum von La Chaux-de-Fonds seinerseits lud zehn europäische Keramiker ein, mit dem Vorschlag, ganz unabhängig von einander, eine Reihe von zehn grösseren « bols » zu gestalten.

In Zusammenarbeit mit « Dialogue céramique » wählte das Museum zehn Künstler aus, die sich alle durch die Entwicklung ihrer Karriere, durch ihre Forschungen sowie auch mit ihrem Gesamtwerk ausgezeichnet haben. Damit wird die Vielfalt von fünf spezifischen Tonsorten gezeigt, wie auch die Vorstellungskraft der zeitgenössischen Keramiker in Bezug auf das Thema einer einfachen Teeschüssel.

TERRE ENFUMÉE RAUCH GESCHWÄRZTER TON



« Recette pour 10 bols en mouvement :
S'appuyer sur les mêmes gestes ancestraux,
Oser pénétrer son flou intérieur
Pour y trouver le flux vivifiant ... »

« Rezept für zehn bewegte Schalen: Sich auf die alten herkömmlichen Handgriffe besinnen, auf seine innere Stimme hören, den belebenden Kraftfluss wiederfinden. »

Theodora Chorafas



« Mon cheminement suit les méandres conjugués du temps et de la distance et ce perpétuel déplacement accomplit lentement son travail d'érosion. Comme tous les nomades, j'ai appris à alléger mon bagage et à simplifier ma technique jusqu'à son état le plus primitif. En rompant avec le perfectionnement et la sophistication que j'ai appris à Kyoto, j'essaie de conférer à mon œuvre les traces de l'essentiel. »

« Die verschlungenen Wege von Zeit und Raum, sowie der fortwährende Wandel führen zu der Entstehung langsamer Erosion. Wie alle Nomaden habe auch ich gelernt, mein Gepäck zu erleichtern, meine Technik auf das Äusserste zu vereinfachen. Ich brach mit der Vollkommenheit und Sophistik, die ich in Kyoto lernte: Ich versuche, in meinem Werk Spuren des Wesentlichen zu hinterlassen. »

Setsuko Nagasawa

TERRA COTTA TERRACOTTA

TURQUOISE TÜRKIS



« Le corps est un récipient de vie »
« Der Körper ist ein Gefäss voller Leben. »

Jean-Marie Borgeaud



« A partir de pièces tournées les bols seront déformés un peu beaucoup mais toujours avec passion. Le pot est posé là, simplement, le pot est là. »

« Die gedrehten Werkstücke, Schalen, werden verformt, mehr oder weniger, aber immer mit Leidenschaft. Da steht die Schale, sie ist da. »

Jean-Nicolas Gérard

TERRE VERNISSÉE GLASIERTER TON

THEODORA CHORAFAS

Ikia Karapanou
G - 18010 EGINE
theo.chorafas@gmail.com

SETSUKO NAGASAWA

24, rue de Bagnolet
F - 75020 PARIS
setsuko.nagasawa@orange.fr

JEAN-MARIE BORGEAUD

88, route de la Louvière
CH - 1243 PRESINGE
jean-marie.borgeaud@edu.ge.ch

JEAN-NICOLAS GERARD

1 bis, Faubourg du Ratonneau
F - 04210 VALENTOLE
jean-nicolas.gerard@orange.fr

CLAUDE PRESSET

16, Chemin du Petit Bel-Air
CH - 1226 THÔNEX - GENÈVE
claudalbana@gmail.com

CATHERINE VANIER

En Baye
F - 71460 BISSY / FLEY
vanier.catherine@orange.fr
www.catherinevanier.fr

CLAUDE CHAMPY

18, rue François Coppée
«La chaîne»
F - 78370 PLAISIR
claudefchampy@voila.fr

YOSHIMI FUTAMURA

19, Rue Fernand Léger
F - 75020 PARIS
yoshimi.futamura@gmail.com
www.yoshimifutamura.com

ARNOLD ANNEN

5, Klingelbergstrasse
CH - 4056 BASEL
arnold.annen@bluewin.ch

JEAN-FRANÇOIS FOUILHOX

395, Rue des Mokchiens
F - 41250 MONT-PRÈS-CHAMBORD
jean-francois@fouilhox.com
www.fouilhox.com